



PERSBERICHT

NEDERLANDS-DUITSE HANDELSKAMER
Niels Koekoek
Nassauplein 30
2585 EC Den Haag
Tel. 0031 (0)70 3114 133
n.koekoek@dnhk.org

Den Haag, 13 mei 2015

Taal- en cultuurtraining speciaal voor ondernemers uit de bouwbranche **Seminar 'Duits voor de bouw'**

Het specifieke vocabulaire van de Duitse bouwsector komt aan bod tijdens het seminar 'Duits voor de bouw' op woensdag 3 juni 2015 van 10.00 tot 17.00 uur in Apeldoorn. Deelnemers aan het seminar komen daarnaast meer te weten over de diverse voorbereidings- en uitvoeringsfasen in het Duitse bouwproces. De bijeenkomst wordt georganiseerd door de Duits-Nederlandse Handelskamer (DNHK) in samenwerking met Überhaupt taaltraining en de Stichting Nederlands-Duitse Bouwexport (Nedubex).

"Kleine verschillen tussen Nederlandse en Duitse begrippen leiden al snel tot misverstanden", zegt Isabel van Boetzelaer, taaltrainster bij Überhaupt taaltrainingen en docente van het seminar. "Zo is het Duitse 'verbauen' niet hetzelfde als het Nederlandse verbouwen, een 'Winkel' niet hetzelfde als een winkel en een 'Termin' niet hetzelfde als een termijn." Wie dit soort verschillen niet kent, kan voor onaangename verrassingen komen te staan. Aan de hand van concrete voorbeelden en oefeningen maken de seminardeelnemers kennis met de verschillen in bouwterminologie tussen beide landen. Naast de taalkundige verschillen komen ook verschillen in de manier van zakendoen aan bod. Ondanks het feit dat Duitsland zo dichtbij ligt, verschilt de Duitse bouwcultuur namelijk op veel punten van die in Nederland. Daarom wordt er tijdens het seminar ook hierop een korte inleiding gegeven.

Het seminar is gericht op projectleiders en uitvoerders in de bouw, die projecten in Duitsland hebben uitgevoerd of in aanraking zijn gekomen met de Duitse 'bouwtaal'. Ook voor starters op de Duitse markt is de training geschikt. Aan het seminar kunnen maximaal 12 personen deelnemen. De deelnamekosten bedragen 349 euro (excl. BTW). Leden van de Duits-Nederlandse Handelskamer krijgen 20 procent korting.

Aanmeldingen: Duits-Nederlandse Handelskamer, Marlies Komorowski,
Tel. 0031 (0)70 3114 156, e-mail: m.komorowski@dnhk.org.

Directe link:
www.dnhk.org/seminars/bowduits